



به نام ایزدوانا

(کاربرگ طرح درس)

تاریخ به روز رسانی:

دانشکده ادبیات و علوم انسانی

نیمسال دوم سال تحصیلی ۹۷-۹۸

نام درس	فارسی: کارگاه ترجمه ۲	تعداد واحد: نظری ۲ عملی ...	مقطع: کارشناسی	کارشناسی ارشد □ دکتری □
	لاتین:	پیش نیازها و هم نیازها:		
مدرس / مدرسین:	دکتر حبیب کشاورز			
پست الکترونیکی:	hkeshavarz@semnan.ac.ir			
منازلگاه اینترنتی:	naasar.ir			
شماره تلفن اتاق:	02331533464			
برنامه تدریس در هفته و شماره کلاس:				
اهداف درس:	آشنایی با فنون پیشرفته ترجمه از فارسی به عربی			
امکانات آموزشی مورد نیاز:				
نحوه ارزشیابی	فعالیت های کلاسی و آموزشی	ارزشیابی مستمر (کوئیز)	امتحان میان ترم	امتحان پایان ترم
درصد نمره	۲	۲	۶	۱۰
منابع و مآخذ درس	ترجمه رمان چشمه های بزرگ علوی			

بودجه بندی درس

شماره هفته آموزشی	مبحث	توضیحات
۱	آشنایی با ترجمه از عربی به فارسی	
۲	ترجمه جملات وصفی - بخشی از ترجمه رمان چشمه های بزرگ	
۳	ترجمه افعال - بخشی از ترجمه رمان چشمه های بزرگ	
۴	ترجمه ترکیبات اضافی - بخشی از ترجمه رمان چشمه های بزرگ	
۵	عناصر فرهنگی در ترجمه - بخشی از ترجمه رمان چشمه های بزرگ	
۶	عناصر فرهنگی در ترجمه - بخشی از ترجمه رمان چشمه های بزرگ	
۷	استفاده صحیح از اینترنت در معادل یابی - بخشی از ترجمه رمان چشمه های بزرگ	
۸	معادل یابی مثل ها - بخشی از ترجمه رمان چشمه های بزرگ	
۹	ترجمه استعاره های مفهومی - بخشی از ترجمه رمان چشمه های بزرگ	
۱۰	ترجمه تشبیهات بلیغ - بخشی از ترجمه رمان چشمه های بزرگ	
۱۱	ترجمه اسامی خاص - بخشی از ترجمه رمان چشمه های بزرگ	
۱۲	ترجمه نام سازمان ها - بخشی از ترجمه رمان چشمه های بزرگ	
۱۳	استراتژی حذف و کاهش در ترجمه - بخشی از ترجمه رمان چشمه های بزرگ	
۱۴	استراتژی بسط و افزایش در ترجمه - بخشی از ترجمه رمان چشمه های بزرگ	
۱۵	ترجمه اصطلاحات تعارف - بخشی از ترجمه رمان چشمه های بزرگ	
۱۶	ترجمه القاب - بخشی از ترجمه رمان چشمه های بزرگ	